

General information	
Academic subject	Language and Translation - German 2 (as third language)
Academic year	2019-2020
Degree course	L-12 Languages and Cultures for Tourism and International Mediation (Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale)
Department	Lettere, Lingue, Arti. Italianistica e Culture comparate – Università degli Studi di Bari Aldo Moro
ECTS credits	12
Compulsory attendance	For frequency requirements refer to art. 4 of the Teaching Regulations, available on the course website.
Language	Italian and German

Subject teacher	Name Surname	E-mail address	SSD
	Ulrike Reeg	ulrikemarie.reeg@uniba.it	L-LIN/14

ECTS credits details		SSD	Credits
Basic teaching activities		L-LIN/14	12

Class schedule	
Period	1st and 2nd semesters
Year	3rd year
Type of class	Lecture-workshops

Time management	
Hours	300
In-class study hours	60
Out-of-class study hours	240

Academic calendar	
Class begins	30/09/2019
Class ends	27/05/2020

Syllabus	
Prerequisites/Requirements	Exceeding Language and Translation - German Language 1
Expected learning outcomes (according to Dublin Descriptors)	<p><i>Knowledge and understanding</i> Advanced knowledge of German linguistics as semantic, pragmatic and contrastive aspects (Italian / German); of contemporary German developments; metalinguistic reflection.</p> <p><i>Applying knowledge and understanding</i> Being able to analyze semantic and pragmatic phenomena in written and oral texts; to identify structural, pragmatic and semantic differences between German and Italian; Know how to solve linguistic transfer problems.</p> <p><i>Making informed judgements and choices</i> ability to self-assess the acquired knowledge; critical study</p>

	<p>of the subjects in question; know how to identify and evaluate varieties of contemporary German; intercultural competence (know how to evaluate and compare different values of their own).</p> <p><i>Communicating knowledge and understanding</i> Able to interact at level B1 of the Common European Framework of Reference for Languages, in written and oral terms, in communicative situations of an intercultural nature.</p> <p><i>Capacities to continue learning</i> Expanding German-language learning strategies and techniques; security in the use of multimedia learning tools; to be able to conduct independent research of texts and materials for the expansion of theoretical and applied study.</p>
Contents	<p>Theoretical part: Introduction to the varieties of contemporary German, aspects of textual linguistics, introduction to Italian-German linguistic mediation. Application part: grammatical and lexical analysis, at level B1, including times and modes of verbs, subordinate sentences, introduction to the sectorial lexicon.</p>
Course program	<p>Variety of German and linguistic mediation.</p> <p>The course aims to extend the linguistic knowledge acquired during the first year of studies. At the center of attention is the "sociology of German", which means the question, who the speakers of German are all over the world, and how German is developed in contact with other languages. In the second thematic block, the varieties of German are discussed with particular attention to the so-called functional styles. After a brief introduction to textual linguistics, the phenomenon of linguistic mediation between German and Italian will be finally treated.</p>
Bibliography	<p>Di Meola, Claudio (2004): <i>La linguistica tedesca</i>. Roma: Bulzoni editore.</p> <p>Gadler, Hanspeter (2006): <i>Praktische Linguistik</i>. Tübingen/Basel: A. Francke, S. 212-223.</p> <p>Katelhön, Peggy et. al. (2012): <i>Hand- und Übungsbuch zur Sprachmittlung Italienisch – Deutsch</i>. Berlin: Frank&Timme.</p> <p>Löffler, Heinrich (2016): <i>Germanistische Soziolinguistik</i>. Berlin: Schmidt, S. 55-112.</p>
Notes	<p>The bibliographic material will be made available to students at the beginning of the academic year.</p>
Teaching methods	<p>Lecture, blended learning with e-learning platform, exercises with multimedia media, workshops, seminars with foreign teachers.</p>
Assessment methods (indicate at least the type written, oral, other)	<p>From Teaching Regulations except for partial written tests, all of our examinations are oral.</p>
Evaluation criteria	<p>Partial test (written) at level B1:</p>

	<p>Learn how to properly understand texts; know how to translate texts with specific structures and vocabulary; know how to apply morphosyntactic structures; know how to produce a text written in a coherent and structured way Oral examination: Know how to interact in German at level B1; demonstrate profound knowledge of the topics discussed and critical reflection skills.</p>
Further information	<p>E-mail: ulrikemarie.reeg@uniba.it Web page: http://www.uniba.it/docenti/reeg The slides of the lessons and any additional text will be made available to the students on the E-Learning platform of the department: www.elearning.uniba.it/moodle/login/index.php</p>